






	DE Sicherheitshinweise	EN Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées. Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à 230 VCA!	DALI is niet SELV – De voorschriften voor laagspanningsinstallaties zijn van toepassing. De DALI-schroefklemmen mogen niet op 230 VAC worden aangesloten!
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie d'une utilisation conforme!	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	Funktionsweise	Operation	Fonctionnement	Werkwijze
	Präsenzmelder für große Höhen mit integriertem DALI-Applikations-Controller für eine energieeffiziente Lichtsteuerung. Externer, mechanisch auf eine Montagehöhe zwischen 5 und 16 m einstellbarer Teleskop-Lichtfühler für eine anwendungsgerechte Lichtmessung. DALI-2 zertifiziertes Produkt. Integrierte DALI-Spannungsversorgung. DALI-Schnittstelle zur Ansteuerung digitaler, dimmbarer EVG im Broadcast-Verfahren. Manuelles Schalten und Dimmen über konventionelle Taster möglich. Bidirektionale IR-Kommunikation ermöglicht schnelle Integration in die Projektverwaltungsfunktion der B.E.G. One App. Voller Funktionsumfang ist nur mit dem BLE-IR-Adapter und einem Smartphone oder Tablet (Android, iOS) aktivierbar. Werkseinstellung 10 min Nachlaufzeit und 500 Lux Helligkeitssollwert.	Occupancy detector for large heights with integrated DALI application controller for energy-efficient lighting control. External telescopic light sensor for a mounting height between 5 and 16 m (mechanically adjustable) for measuring the light according to the application. DALI-2 certified product. Integrated DALI power supply. DALI interface for controlling digital, dimmable ECGs in broadcast mode. Manual switching or dimming via conventional pushbuttons. Bidirectional IR communication enables fast integration into the project management function of the B.E.G. One app. Complete range of functions can only be activated using the BLE-IR-Adapter and a compatible Smartphone or Tablet (Android, iOS). Factory setting 10 min follow-up time and 500 lux brightness set value.	Détecteur de présence pour grandes hauteurs avec contrôleur d'application DALI intégré pour une commande d'éclairage efficace en énergie. Capteur de lumière télescopique externe pour une hauteur de montage ajustable mécaniquement entre 5 et 16 m pour une mesure de lumière selon l'application. Produit certifié DALI-2. Alimentation électrique DALI intégrée. Interface DALI pour la commande de ballasts numériques et graduables en mode broadcast. Commutation et variation manuelle possible par l'intermédiaire d'un bouton-poussoir conventionnel. La communication IR bidirectionnelle permet une intégration rapide dans la fonction de gestion de projet de l'app B.E.G. One. Les fonctions complètes ne sont activables qu'avec l'adaptateur IR ou l'adaptateur BLE-IR de B.E.G. et un Smartphone/une tablette (Android, iOS). Réglages d'usage 10 min et 500 Lux.	Bidirectionele aanwezigheidsmelder met geïntegreerde DALI-applicatiecontroller voor een energie efficiënte lichtregeling. Externe mechanische instelbare telescopische lichtsensor voor montagehoogtes van 5 tot 16 m voor een applicatiespecifieke lichtmeting. DALI-2 gecertificeerd product. Geïntegreerde DALI-voeding. DALI-interface voor het aansturen van digitale, dimbare elektronische voorschakelapparaten in broadcast modus. Handmatig schakelen of dimmen via conventionele drukknoppen is mogelijk. Bidirectionele IR-communicatie maakt snelle integratie in de projectmanagementfunctie van de B.E.G. One app. De volledige functionaliteit kan alleen worden geactiveerd met de BLE-IR-adapter en een smartphone of tablet (Android, iOS). Fabrieksinstelling 10 min looptijd en 500 lux helderheid.
	Ausführung als Singlemaster-Gerät, nicht vernetzbar. Erweiterung des Erfassungsbereiches mit Slave-Geräten möglich.	Single master version, not networkable. Detection area can be extended with slave devices.	Conçu comme un dispositif à maître simple, il ne peut pas être mis en réseau. Extension de la portée de détection possible par appareils esclaves.	Single-master apparaat, kan niet in een netwerk worden opgenomen. Uitbreiding van het detectiegebied met slave-melders is mogelijk.
	Anzahl von DALI-Teilnehmern kann über den B.E.G. Online DALI Linienplaner schnell und zuverlässig ermittelt werden. Für eine planungssichere Kalkulation wird empfohlen, immer 80 % des garantierten Ausgangsstroms als Basis zu verwenden. DALI-Ausgangsleistung kann mit Zubehör erhöht werden.	Number of DALI participants can be determined quickly and reliably via the B.E.G. Online DALI Line Planner. For a reliable calculation, it is recommended to always use 80% of the guaranteed output current as a basis. DALI output power can be increased with accessories.	Le nombre d'appareils DALI peut être déterminé rapidement et de manière fiable grâce au planificateur de lignes DALI en ligne de B.E.G. Pour un calcul fiable, il est recommandé de toujours utiliser 80% du courant de sortie garanti comme base. Possibilité d'augmenter la puissance de sortie DALI à l'aide d'accessoires.	Het aantal DALI-deelnemers kan snel en betrouwbaar worden bepaald via de B.E.G. Online DALI Lijn planner. Voor een betrouwbare berekening wordt aanbevolen altijd 80% van de gegarandeerde uitgangsstroom als basis te nemen. Het DALI-uitgangsvermogen kan met accessoires verdubbeld worden.

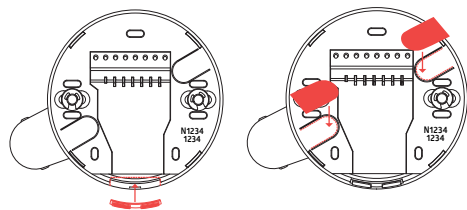
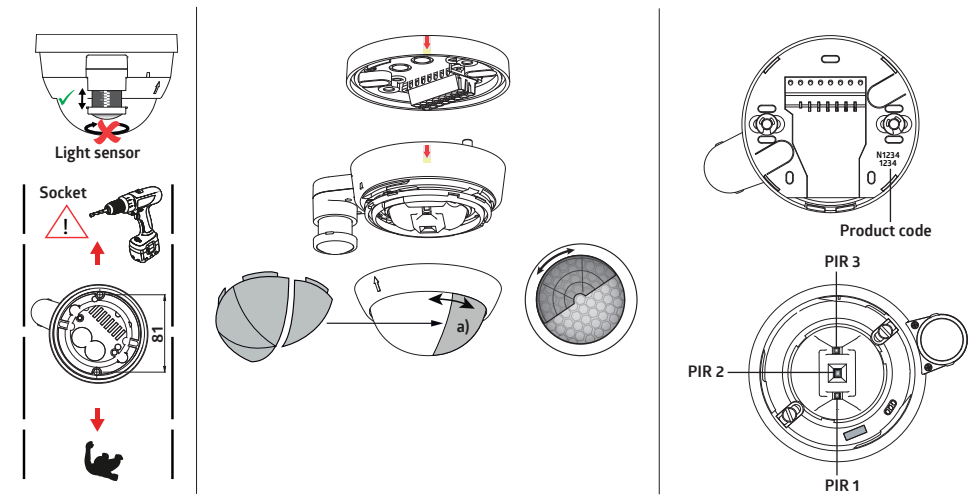
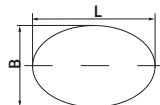
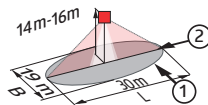




Fig. 1

H	L	B
5.0 m	26.0 m	18.0 m
6.0 m	26.0 m	18.0 m
7.0 m	28.0 m	19.0 m
8.0 m	28.0 m	19.0 m
9.0 m - 16.0 m	30.0 m	19.0 m



	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleiding
	Das Master-Gerät immer am Ort mit dem geringsten Anteil von Fremdlicht (Tageslicht, separates Akzentlicht, benachbarte Steuerkreise) montieren.	Always mount the master device at the place with the least amount of ambient light (daylight, separate accent light, neighbouring control circuits).	Toujours monter l'appareil maître à l'endroit où la part de lumière environnante (lumière du jour, lumière d'accentuation séparée, circuits de commande voisins) est la plus faible.	Monteer het mastertoestel altijd op een plaats met zo weinig mogelijk nevenverlichting (daglicht, aparte accentverlichting, naburige regelcircuits).
	Ausgrenzen von Störquellen	Exclude sources of interference	Exclusion des sources de perturbation	Storingsbronnen uitsluiten
a)	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammeln der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.	Indien het detectiebereik van demelder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen.
	Bei Verwendung in Hochregallagern ist darauf zu achten, dass jeweils in den Kopfbereichen der Regalgänge Melder verbaut werden, welche durch Blinds oder montage-technische Anordnung nur Bewegung in dem gewünschten Regalbereich erfassen.	When used in high-bay warehouses, care should be taken that, in the cross-aisles of the warehouse, detectors are installed that can detect movement only in the desired aisle locations, by using blinds or other technical arrangements.	Pour un montage dans des stockages de grande hauteur, il convient de prévoir à chacune des têtes d'allée de rayonnage des détecteurs ne détectant que dans la zone de rayonnage souhaitée, par des obturateurs ou une disposition technique de montage.	Bij gebruik in hoogbouwmagazijnen moet erop worden gelet, dat de detectoren in de kopsecties van de zijgangen worden geïnstalleerd, zodat die alleen bewegingen in de gewenste zijgang detecteren, met gebruik van afdeklamellen of door technische montage.

93469**DE** LED-Funktionsanzeigen**EN** LED function indicators**FR** Indicateurs de fonctionnement LEDs**NL** Indicatie LED's

Vorgang	Indikation	Process	Indication	Processus	Indication	Actie	Indicatie
Initialisierungszeit	Rot blinkt für 60s	Initialisation time	Red flashes for 60s	Durée d'initialisation	Rouge clignote pendant 60s	Initialisatietijd	Rood knippert gedurende 60s
Werkseinstellung laden	Laufflicht für 30s, danach: Rot blinkt für 30s	Load factory settings	Running light for 30s, then: Red flashes for 30s	Charger les réglages d'usine	Défilement pendant 30s, puis : Rouge clignote pendant 30s	Laad fabrieksinstelling	Lopend licht voor 30s, dan: Rood knippert voor 30s
Gerät auslesen (IR senden)	Rot flackert	Read out device (send IR)	Red flickers	Lecture de l'appareil (envoi IR)	Rouge clignote	Apparaat uitlezen (IR zenden)	Rood flikkert
Bewegungserkennung	Rot blinkt bei jeder erkannten Bewegung	Motion detection	Red flashes for each detected motion	Détection de mouvement	Rouge clignote à chaque mouvement détecté	Bewegingsdetectie	Rood knippert voor elke gedetecteerde beweging
Helligkeitssollwert überschritten	Grün blinkt 2x pro 1s	Brightness set value exceeded	Green flashes 2x per 1s	Valeur de consigne de la luminosité dépassée	Vert clignote 2x par 1s	Helderheidswaarde overschreden	Groen knippert 2x per 1s
Lichtkalibrierung aktiv	Grün blinkt alle 10s	Light calibration active	Green flashes every 10s	Calibrage de la lumière actif toutes les 10s	Vert clignote	Licht kalibratie actief	Groen knippert om de 10s
Halbautomatik aktiv	Weiß leuchtet permanent	Semi-automatic mode active	White lights up permanently	Mode semi-automatique actif	Blanc allumé en permanence	Semi-automatische modus actief	Wit brandt permanent
Korridorbetrieb aktiv	Weiß blinkt alle 3s	Corridor mode active	White flashes every 3s	Mode couloir actif	Blanc clignote toutes les 3s	Gangmodus actief	Wit knippert elke 3s
Fehler erkannt (Gerät oder Bus)	Rot/Grün/Weiß blinken gleichzeitig	Error detected (device or bus)	Red/green/white flash simultaneously	Erreur détectée (appareil ou bus)	Rouge/vert/blanc clignotent simultanément	Fout gedetecteerd (toestel of bus)	Rood/groen/wit knipperen gelijktijdig

Selbstprüfzyklus	Self-test cycle	Cycle d'autocontrôle	Zelf-controle cyclus
------------------	-----------------	----------------------	----------------------

In den ersten 60s nach dem Anschluss der Netzspannung durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.	Lorsque l'alimentation est raccordée, le produit démarre un cycle d'auto-contrôle de 60 sec. Pendant cette durée, l'appareil ne répond pas au mouvement.	Wanneer de spanning op de melder wordt aangesloten, ondergaat het toestel een zelftestcyclus van 60 seconden. Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.
---	---	--	--

Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
---------	-----------	-------------	-------------


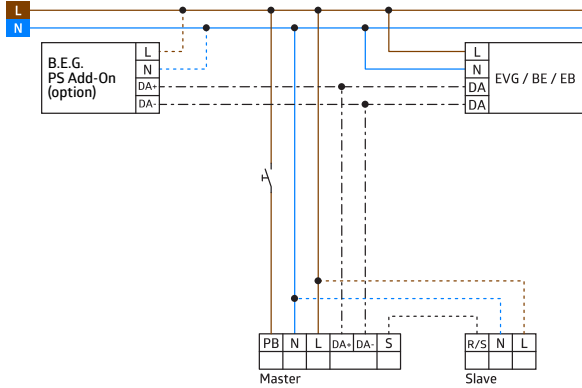

93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92652	IR-PD-DALI-LD IR-Fernbedienung für große Entfernungen	IR-PD-DALI-LD IR remote control for long distances	IR-PD-DALI-LD Télécommande IR pour les longues distances	IR-PD-DALI-LD IR-afstandsbediening voor lange afstanden


Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Installatie test
------------------	----------------	-----------------------------	------------------

230 V AC ±10% 50 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
Ø 101 x 76 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
ca. 2 W	Leistungsaufnahme	Power consumption	Consommation	Verbruik
max. 8	Slave-Geräte	Slave devices	Appareil esclave	Slaavtoestel
oval 360°	Erfassungsbereich	Detection area	Angle de détection	Detectiebereik
30 m x 19 m	Reichweite (Montagehöhe 14 m)	Range (mounting height 14 m)	Portée (hauteur de montage 14m)	Reikwijdte (Montagehoogte 14 m)
440 m² / 14 m	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung	Monitored area (tangential movement)	Surface surveillée pour une approche tangentielle	Detectiezone voor dwars langs de melder lopen
5 m / 16 m / 14 m	Montagehöhe min./max./empfohlen	Mounting height min./max./recommended	Hauteur de montage min./max./recommandée	Montagehoogte min./max./aanbevolen
IP54 / II	Schutzart/Schutzklasse	Degree/Class of protection	Type / Classe de protection	Beschermingsgraad/-klasse
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
PC	Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier	Behuizingsmateriaal

Kanal 1 (Lichtsteuerung)	Channel 1 (lighting control)	Canal 1 (commande de l'éclairage)	Kanaal 1 (lichtsturing)
--------------------------	------------------------------	-----------------------------------	-------------------------

80 mA 125 mA	DALI-Ausgang garantiert maximal Abschaltmechanismus	DALI output guaranteed maximum shutdown mechanism	Sortie DALI garanti maximal mécanisme de coupure	DALI-uitgang gegarandeerd maximaal uitschakelmechanisme
DT0, DT5, DT6, DT7	Unterstützte Betriebsgeräte	Supported control gear	Dispositifs d'exploitation pris en charge	Ondersteund bedieningsapparaten
-(Single Master)	Unterstützte Steuergeräte	Supported control devices	Dispositifs de contrôle pris en charge	Ondersteund besturingseenheden
1 min – 150 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd
10 – 30 % / 1 – 60 min / ∞ / OFF	Orientierungslicht	Orientation light	Lumière d'orientation	Oriëntatieverlichting
10 – 2500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Helderheidswaarde
	Mischlichtmessung	Mixed light measuring	Évaluation de la lumière mixte	Gemengd licht meting

93469	DE Werkseinstellung	EN Factory settings	FR Préréglages d'usine	NL Fabriekinstellingen
10 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd
500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Helderheidswaarde
	Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement	Aansluitschema
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
	EU-Konformitätserklärung	EU Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU)
		Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ		

Code	93469	93469	93469	93469
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Istruzioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adatto come protezione per lo scollagamento della rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	DALI er ikke SELV - Installationsreglerne for lavspænding gælder. DALI-skrueterminalerne må ikke tilsluttes 230 VAC!	DALI no es SELV - se aplican las instrucciones de instalación para baja tensión. Los bornes de conexión DALI no deben conectarse a 230 VCA.	DALI non è SELV: valgono le istruzioni di installazione per la bassa tensione. I morsetti a vite DALI non devono essere collegati a 230 VAC!	O DALI não é SELV - aplicam-se as instruções de instalação para baixa tensão. Os grampos de parafuso DALI não devem ser ligados a 230 VAC!
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el detector. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	Tilstedeværelsesdetektor til store højder med integreret DALI-applikationscontroller til energieffektiv lysstyring. Ekstern teleskopisk lyssensor, der kan justeres mekanisk til en monteringshøjde på mellem 5 og 16 m til applikationsspecifik lysmåling. DALI-2-certificeret produkt. Integreret DALI-strømforsyning. DALI-grænseflade til styring af digitale, dæmpbare driver i broadcast-tilstand. Manuel omskiftning og dæmpning via konventionelle trykknapper mulig. Bidirektional IR-kommunikation muliggør hurtig integration i projekteringsfunktionen i B.E.G. One-appen. Det fulde funktionsudbud kan man aktivere med BLE/IR-adapteren og en smartphone eller tablet (Android, iOS). Fabrikken Fabriksindstilling 10 min efterløbstid og 500 lux lysstyrke-sætpunkt.	Detector de presencia con controlador de aplicación DALI integrado para un control de la iluminación energéticamente eficiente. Producto certificado DALI-2. Fuente de alimentación DALI integrada. Potente relé de conmutación con varios modos de funcionamiento, por ejemplo, función de desconexión para balastos electrónicos DALI, climatización, iluminación de paneles. Interfaz DALI para el control de balastos electrónicos digitales regulables en modo broadcast. Posibilidad de conmutación y regulación manual mediante pulsadores convencionales. La comunicación IR bidireccional permite una rápida integración en la función de gestión de proyectos de la aplicación B.E.G. One. La gama completa de funciones solo se puede activar con el adaptador IR BLE y un smartphone o tableta (Android, iOS). Ajuste de fábrica Tiempo de retardo de 10 minutos y valor de luminosidad ajustado a 500 lux.	Rilevatore di presenza con controller di applicazione DALI integrato per il controllo dell'illuminazione ad alta efficienza energetica. Prodotto certificato DALI-2. Alimentazione DALI integrata. Interfaccia DALI per il controllo di ECG digitali e dimmerabili in modalità broadcast. La comunicazione IR bidirezionale consente una rapida integrazione nella funzione di gestione del progetto dell'app B.E.G. One. L'intera gamma di funzioni può essere attivata solo utilizzando l'adattatore BLE/IR e un dispositivo compatibile. BLE/IR e uno smartphone o tablet compatibile (Android, iOS). Impostazione di fabbrica Tempo di follow-up di 10 minuti e valore di luminosità impostato a 500 lux.	Detetor de presença com controlador de aplicação DALI integrado para controlo da iluminação com eficiência energética. Produto certificado DALI-2. Fonte de alimentação DALI integrada. Interface DALI para controlo de ECGs digitais e reguláveis em modo de difusão. A comunicação IR bidireccional permite uma rápida integração na função de gestão de projectos da aplicação B.E.G. One. A gama completa de funções só pode ser activada utilizando o adaptador Adaptador BLE/IR e um Smartphone ou Tablet compatível (Android, iOS). Definição de fábrica: 10 min de tempo de seguimento e 500 lux de valor de brilho.
	Udformet som en enkelt master-enhed, kan ikke tilsluttes et netværk. Udvidelse af detektionsområdet er mulig med slaveenheder.	Versión MASTER ÚNICO, no conectable en red. El área de detección puede ampliarse con dispositivos esclavos.	Versione a master singolo, non collegabile in rete. L'area di rilevamento può essere estesa con dispositivi slave.	Versão de mestre único, não pode ser ligada em paralelo. A área de deteção pode ser alargada com dispositivos escravos.
	Antallet af DALI-enheder kan hurtigt og pålideligt bestemmes via B.E.G. Online DALI Line Planner. For at opnå en pålidelig beregning anbefales det altid at tage udgangspunkt i 80 % af den garanterede udgangsstrøm. DALI-udgangs effekten kan øges med tilbehør.	El número de aparatos DALI puede determinarse de forma rápida y fiable mediante el planificador de líneas DALI online de B.E.G.. Para un cálculo fiable, se recomienda utilizar siempre como referencia el 80 % de la corriente de salida garantizada. La potencia de salida DALI puede aumentarse con accesorios.	Il numero di partecipanti DALI può essere determinato in modo rapido e affidabile tramite il pianificatore di linee DALI online di B.E.G.. Per un calcolo affidabile, si raccomanda di utilizzare sempre come base l'80% della corrente di uscita garantita. La potenza di uscita DALI può essere aumentata con gli accessori.	O número de participantes DALI pode ser determinado de forma rápida e fíavel através do Planeador de Linha DALI Online da B.E.G.. Para um cálculo fíavel, é recomendado usar sempre 80 % da corrente de saída garantida como base. A potência de saída DALI pode ser aumentada com acessórios.

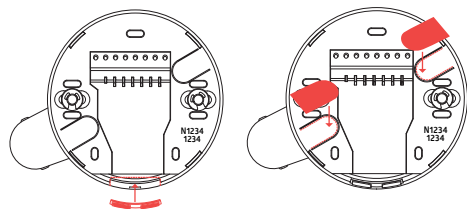
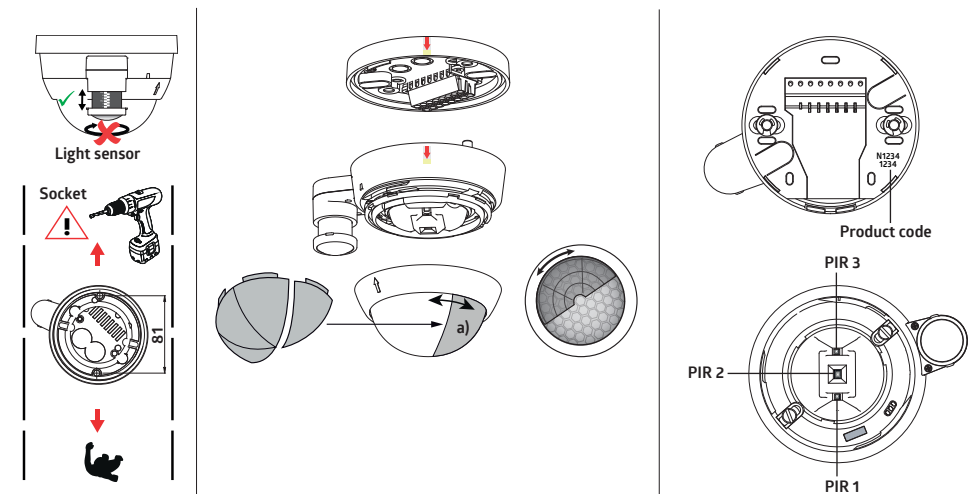
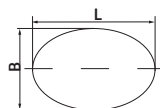
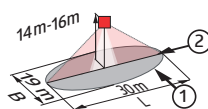


Fig. 1

H	L	B
5.0 m	26.0 m	18.0 m
6.0 m	26.0 m	18.0 m
7.0 m	28.0 m	19.0 m
8.0 m	28.0 m	19.0 m
9.0 m - 16.0 m	30.0 m	19.0 m



	Installationsvejledning	Instrucciones de montaje	Consigli per l'installazione	Instruções de montagem
	Monter altid masterenheden på det sted, hvor der er mindst muligt dagslys.	Monte siempre el dispositivo principal en el punto con menos luz ambiental (luz diurna, luz de acento independiente, circuitos de control cercanos).	Montare sempre il dispositivo master nel punto con la minore quantità di luce ambientale (luce diurna, luce d'accento separata, circuiti di controllo vicini).	Monte sempre o dispositivo principal no local com menor quantidade de luz ambiente (luz do dia, luz de realce separada, circuitos de controlo vizinhos).
	Udelukkelse af interferensklider	Limitación de interferencias	Limitare le fonti di interferenza	Fontes limitadoras de interferência
a)	Hvis detektorens detekteringsområde er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte afdækningslameller.	Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigiladas, se puede reducir o LIMITAR el alcance según sea necesario utilizando las CARÁTULAS obturadoras adjuntas.	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura allegate.	Se o alcance de deteção do detetor for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.
	Ved brug i højlagre skal det sikres, at der installeres detektorer i hyldgængenes hovedområder, som kun registrerer bevægelse i det ønskede hyldområde ved hjælp af medfølgende afdækningslameller.	Cuando se utilicen en almacenes de estantes elevados, debe procurarse que, en los pasillos transversales del almacén, se instalen detectores que puedan detectar el movimiento sólo en las ubicaciones de pasillo deseadas, mediante el uso de CARÁTULAS OBTURADORAS u otros dispositivos técnicos.	Per l'installazione in magazzini a scaffalature alte, è necessario prevedere rilevatori su ciascuna delle testate dei corridoi del rack, che rilevino solo nell'area del rack desiderata per mezzo di serrande o di una disposizione tecnica di installazione.	Para a instalação em armazéns de prateleiras altas, devem ser previstos detetores em cada uma das cabeças dos corredores das prateleiras que só detectem na zona desejada das prateleiras através de persianas ou de um dispositivo técnico de instalação.

93469**DK** LED-funktionsdisplays**ES** Indicadores LED de función**IT** Display di funzione a LED**PT** Indicadores de função LED**LED**

Proces	Angivelse	Proceso	Indicación	Processo	Indicazione	Processo	Indicação
Initialiseringsstid	Rødt blink for 60s	Tiempo de inicialización	Parpadeo rojo para 60	Tempo di inizializzazione	Il rosso lampeggia per 60 secondi	Tempo de inicialização	Pisca vermelho para 60s
Indlæs fabrik-sindstilling	Så kører du med lys i 30 sekunder: Rødt blinker i 30 sekunder	Cargar ajuste de fábrica	Luz de marcha durante 30s. luego: Rojo parpadea durante 30s	Caricare le impostazioni di fabbrica	Luce di marcia per 30 secondi, poi: il rosso lampeggia per 30 secondi	Carregar a configuração de fábrica	Luz de funcionamento durante 30s, depois: A luz vermelha pisca durante 30 segundos
Udlæsning af enhed (sende IR)	Rødt flimrer	Leer dispositivo (enviar IR)	Parpadeos rojos	Lettura del dispositivo (invio di IR)	Sfarfallii rossi	Ler o dispositivo (enviar IR)	Cintilações vermelhas
Registrering af bevægelse	Rødt blinker ved hver registreret bevægelse	Detección de movimiento	El rojo parpadea con cada movimiento detectado	Rilevamento del movimento	Il rosso lampeggia ad ogni movimento rilevato	Deteção de movimento	A cor vermelha pisca a cada movimento detectado
Lysstyrkesætpunkt overskredet	Grønt blinker 2x pr. 1s	Se ha superado la consigna de luminosidad	Verde parpadea 2x por 1s	Superamento del setpoint di luminosità	Il verde lampeggia 2 volte per 1 secondo	Ponto de regulação da luminosidade excedido	Verde pisca 2x por 1s
Lys kalibrering aktiv	Grønt blinker hver 10. sekund	Calibración de luz activa	Verde parpadea cada 10s	Calibrazione della luce attiva	Il verde lampeggia ogni 10 secondi	Calibração da luz activa	Verde pisca a cada 10s
Halvautomatisk aktiv	Hvid lyser permanent	Semiautomático activo	El blanco se enciende permanentemente	Semi-automatico attivo	Il bianco si accende in modo permanente	Semi-automático activo	O branco acende-se permanentemente
Korridor-drift aktiv	Hvid blinker hvert 3. sekund	Funcionamiento del corredor activo	Blanco parpadea cada 3s	Funcionamento a corridoio attivo	Il bianco lampeggia ogni 3 secondi	Operação de corredor activa	O branco pisca a cada 3s
Fejl påvist (enhed eller bus)	Rød/grøn/hvid blinker samtidig	Error detectado (unidad o bus)	Rojo/verde/blanco parpadean simultáneamente	Errore rilevato (unità o bus)	Rosso/verde/blanco lampeggiano contemporaneamente	Erro detectado (unidade ou autocarro)	Vermelho/verde/branco a piscar simultaneamente

Selvtestcyklus	Ciclo de autocomprobación	Ciclo di auto-test	Ciclo de auto-teste
----------------	---------------------------	--------------------	---------------------

I de første 60 sekunder efter, at DALI-busspændingen er blevet tilsluttet, gennemgår detektoren en selvkontrolcyklus. I denne periode reagerer enheden ikke på bevægelse.	El producto entra en un ciclo inicial de autoteste de 60 segundos cuando se conecta la alimentación por primera vez. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Quando si collega l'alimentazione, il prodotto avvia un ciclo di autotest di 60 secondi. Durante questo periodo, il dispositivo non risponde ai movimenti.	Quando a fonte de alimentação é ligada, o produto inicia um ciclo de auto-teste de 60 segundos. Durante este período, o aparelho não reage a qualquer movimento.
---	---	--	--

Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
----------	------------	-----------	------------


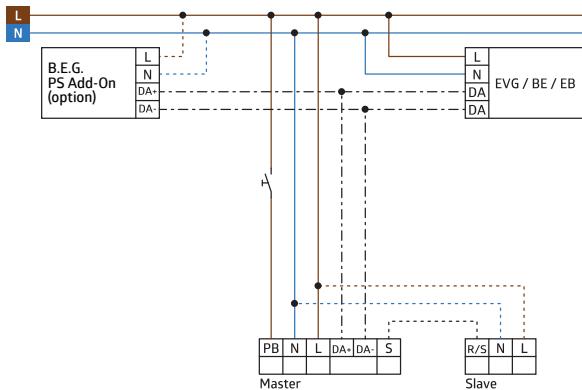



93067	BLE-IR-Adapter	BLE/IR Adapter	Adattatore BLE/IR
92652	IR-PD-DALI-LD IR-fjernbetjening til lange afstande	IR-PD-DALI-LD Mando a distancia por infrarrojos para largas distancias	IR-PD-DALI-LD Telecomando IR per lunghe distanze






Tekniske data	Datos técnicos	Dati tecnici	Dados técnicos
---------------	----------------	--------------	----------------

230 V AC ±10% 50 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
Ø 101 x 76 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
ca. 2 W	Strømforbrug	Consumo de energía	Consumo di energia	Alimentação
max. 8	Slave enheder	Dispositivos esclavos	Dispositivi slave	Detetores escravos
oval 360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Area di rilevamento	Área de deteção
30 m x 19 m	Rækkevidde (Monteringshøjde 14m)	Alcance (altura de montaje 14m)	Area di copertura (altezza di installazione 14 m)	Alcance (Altura de montagem 14 m)
440 m² / 14 m	Detekterer område bevægelserne detekteres på tværs	Área de cobertura (movimiento transversal)	Superficie monitorata per approccio tangenziale	Superfície monitorizada para abordagem tangencial
5 m / 16 m / 14 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza di installazione min./max./raccomandata	Altura de montagem min./máx./ recomendada
IP54 / II	Beskyttelsesgrad/-klasse	Material de la carcasa	Grado di protezione / classe	Índice de proteção/Classe
-25°C - +50 °C	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Carçaça
PC	Kabinet	Material de la carcasa	Lunghezza cavo	Distancia do cabo

Kanal 1 (lysstyring)	Canal 1 (control de iluminación)	Canale 1 (controllo dell'illuminazione)	Canal 1 (controlo da iluminação)
----------------------	----------------------------------	---	----------------------------------

80 mA 125 mA	DALI-udgang garanteret maksimum Frakoblingsmekanisme	Salida DALI garantizado máximo mecanismo de desconexión	Uscita DALI garantito massimo meccanismo di spegnimento	Saída DALI garantida máximo mecanismo de desactivação
DT0, DT5, DT6, DT7	Understøttet udstyr	Balastos compatibles	Dispositivi operativi supportati	Dispositivos operativos suportados
-(Single Master)	Understøttede enheder	Dispositivos de control compatibles	Dispositivi di controllo supportati	Dispositivos de controlo suportados
1 min - 150 min	Tidsindstillinger	Tiempo de retardo	Ritardo di spegnimento	Atraso de desactivação
10 - 30 % / 1 - 60 min / ∞ / OFF	Orienteringslys	Luz de orientación	Luce di orientamento	Luz de orientação
10 - 2500 Lux	Luxindstillet værdi	Valor de ajuste de luminosidad	Soglia di accensione	Valor mínimo e máximo de luminosidade
	Måling af blandingslys	Medición de luz mixta	Misurazione della luce mista	Medição de luz mista

93469	DK Fabrikstillingsindstilling	ES Valores por defecto preconfigurados	IT Impostazioni di fabbrica	PT Definições de fábrica
10 min	Efterløbstid	Tiempo de retardo	Ritardo di spegnimento	Tempo de execução
500 Lux	Lysstyrke sætpunkt	Consigna de luminosidad	Valore di luminosità	Valor de brilho
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete el marcado de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE
 	<p>Dette produkt overholder direktiverne om</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 	<p>Este producto cumple con las directivas siguientes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE) 	<p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65 / UE) e (2015/863/UE) 	<p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet

Code	93469	93469	93469
	CZ Bezpečnostní předpisy	PL Przygotowanie do montażu	HU Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych specjalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	DALI není SELV - Platí instalační předpisy pro nízké napětí. Šroubové svorky DALI se nesmí připojovat na 230 VAC!	DALI nie jest napięciem SELV - obowiązuje instrukcja montażu dla niskiego napięcia. Zaciski śrubowe DALI nie mogą być podłączone do napięcia 230 VAC!	A DALI nem SELV (biztonsági érintésvédelmi törpefeszültségű áramkör, mely minden esetben földjeletlen) – a kisfeszültségre vonatkozó szerelési utasítások érvényesek. A DALI busz kápsait tilos 230 VAC-hoz csatlakoztatni!
	Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Funkció
	<p>Detektor přítomnosti pro velké výšky s integrovaným aplikačním ovladačem DALI pro energeticky úsporné řízení osvětlení. Externí teleskopický snímač světla mechanicky nastavitelný do montážní výšky 5 až 16 m pro měření světla podle konkrétní aplikace. Výrobek s certifikací DALI-2. Integrovaný napájecí zdroj DALI. Rozhraní DALI pro ovládání digitálních stmívatelných EKG v režimu vysílání. Možnost ručního spínání a stmívání pomocí běžných tlačítek. Obousměrná IR komunikace umožňuje rychlou integraci do funkce řízení projektů aplikace B.E.G. One.</p> <p>Plnou škálu funkcí lze aktivovat pouze pomocí adaptéru BLE/IR a chytrého telefonu nebo tabletu (Android, iOS). Tovární nastavení 10 minutové doby trvání a nastavené hodnoty jasu 500 luxů.</p>	<p>Czujnik obecności do dużych wysokości ze zintegrowanym kontrolerem aplikacji DALI do energooszczędnego sterowania oświetleniem. Zewnętrzny teleskopowy czujnik światła z mechaniczną regulacją wysokości montażu w zakresie od 5 do 16 m do pomiaru światła w zależności od zastosowania. Produkt z certyfikatem DALI-2. Zintegrowany zasilacz DALI. Interfejs DALI do sterowania cyfrowymi, ściemnianymi ECG w trybie nadawania. Możliwość ręcznego przełączania i ściemniania za pomocą konwencjonalnych przycisków. Dwukierunkowa komunikacja IR umożliwiają szybką integrację z funkcją zarządzania projektami aplikacji B.E.G. One.</p> <p>Pełny zakres funkcji można aktywować tylko za pomocą adaptera BLE/IR i smartfona lub tabletu (Android, iOS). Ustawienie fabryczne: 10-minutowy czas najażdzu i wartość zadana jasności 500 luksów.</p>	<p>Jelenlétérzékelő nagy magasságokhoz integrált DALI alkalmazásvezérlővel az energiahatékony világításvezérléshez. Külső teleszkópos fényérzékelő, amely mechanikusan állítható 5 és 16 m közötti szerelési magasságra az alkalmazásspecifikus fényméréshez. DALI-2 tanúsítvánnyal rendelkező termék. Integrált DALI tápegység. DALI-interfész digitális, dimmelhető EKG-k vezérléséhez broadcast üzemmódban. Kézi kapcsolás és dimmelés hagyományos nyomógombokon keresztül lehetséges. A kétirányú IR-kommunikáció lehetővé teszi a gyors integrációt a B.E.G. One alkalmazás projektmenedzsment funkciójába.</p> <p>A funkciók teljes köre csak a BLE/IR adapterrel és egy okostelefonnal vagy táblagéppel (Android, iOS) aktiválható. Gyári Gyári beállítás 10 perc túlfutási idő és 500 lux fényerő beállítási érték.</p>
	<p>Konstrukce jako samostatná hlavní jednotka, nelze ji propojit do sítě. Rozšíření detekce s podrizenými jednotkami je možné.</p> <p>Počet zařízení DALI lze rychle a spolehlivě určit pomocí online plánovače linek DALI společnosti B.E.G.. Pro spolehlivý výpočet se doporučuje použít jako základ vždy 80 % garantovaného výstupního proudu. Výstupní výkon DALI lze zvýšit pomocí příslušenství.</p>	<p>Zaprojektowany jako pojedyncza jednostka nadrzędna, nie może być połączony w sieć. Rozszerzenie zasięgu detekcji jest możliwe dzięki jednostkom podrzędnym.</p> <p>Liczbę urządzeń DALI można szybko i niezawodnie określić za pomocą narzędzia B.E.G. Online DALI Line Planner. W celu uzyskania wiarygodnych obliczeń zaleca się, aby zawsze używać 80% gwarantowanego prądu wyjściowego jako podstawy. Moc wyjściową DALI można zwiększyć za pomocą akcesoriów.</p>	<p>Master verzió, nem lehet hálózatra kötni. Az érzékelési tartomány bővítése slave egységekkel lehetséges.</p> <p>A DALI-eszközök száma gyorsan és megbízhatóan meghatározható a B.E.G. Online DALI Line Planner segítségével. A megbízható számításához ajánlott mindig a garantált kimeneti áram 80%-át alapul venni. A DALI kimeneti teljesítmény tartozékokkal növelhető.</p>

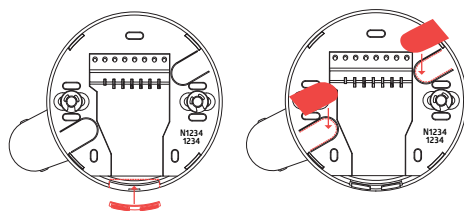
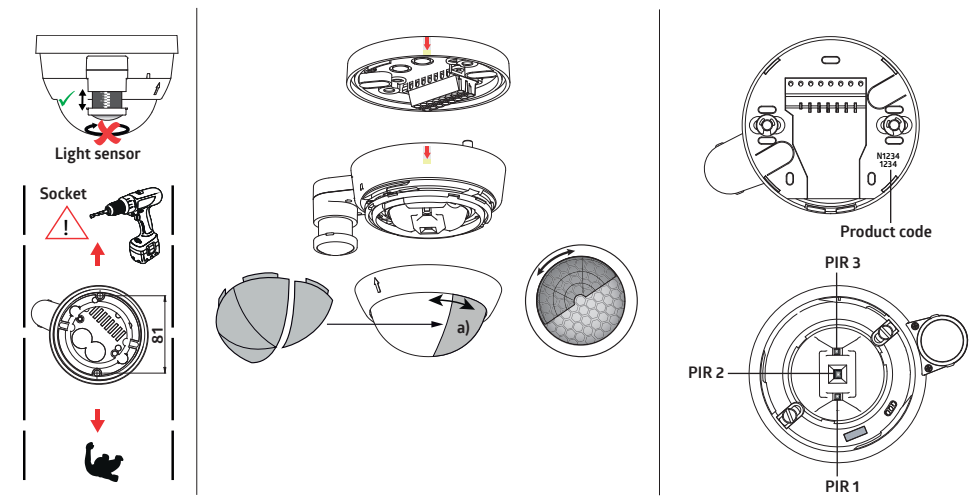
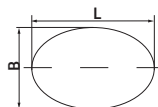
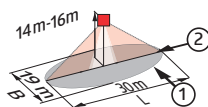




Fig. 1

H	L	B
5.0 m	26.0 m	18.0 m
6.0 m	26.0 m	18.0 m
7.0 m	28.0 m	19.0 m
8.0 m	28.0 m	19.0 m
9.0 m - 16.0 m	30.0 m	19.0 m



	Montážní pokyny	Instrukcje montażu	Összeszerelési útmutató
	Hlavní jednotku vždy namontujte na místo s co nejmenším množstvím cizího světla (denní světlo, samostatně akcentové světlo, sousední ovládací obvody).	Jednostkę główną należy zawsze montować w miejscu o najmniejszej ilości światła zewnętrznego (światło dzienne, oddzielne światło akcentujące, sąsiednie obwody sterowania).	Az érzékelőt mindig olyan helyre szerelje, ahol a lehető legkevesebb idegen fény éri (nappali fény, egyéb fényforrás, szomszédos vezérlőáramkörök).
Zastínění zdrojů rušení	Eliminacja źródeł zakłóceń	Zavaró jelforrások kizárása	
a)	V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami.	W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących.	Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával.
	Při použití ve výškových skladech je třeba zajistit, aby v čele regálových uliček byly instalovány detektory, které pomocí žaluzií nebo technického uspořádání instalace detekují pohyb pouze v požadované oblasti regálů.	W przypadku stosowania w magazynach wysokiego składowania należy zapewnić, aby czujniki były instalowane w głównych obszarach korytarzy półkowych, które wykrywają ruch tylko w żądanym obszarze półki za pomocą žaluzji lub technicznego układu instalacji.	Magas polcos raktárakban történő alkalmazás esetén biztosítani kell, hogy a polcfolyosók elejére olyan érzékelő kerüljön, amely nem látja a közlekedő területet, az érzékelés korlátozható pl. árnyékoló lamellákkal.

93469

CZ Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

PL Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

HU LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után



Proces	Indikace	Proces	Wskazanie	Folyamat	Jelzés
Doba inicializace	Červené blikání pro 60s	Czas inicjalizacji	Czerwone miga przez 60 sekund	Inicializálási idő	Piros villogás 60-as éveknl
Načtení továrního nastavení	Běžící světlo po dobu 30 s, poté: Červená bliká po dobu 30s	Załaduj ustawienia fabryczne	Światło ciągle przez 30 sekund, następnie: Czerwone miga przez 30 sekund	Gyári beállítások betöltése	Futófény 30 másodpercig, majd: 30 másodpercig pirosan villog
Načtení zařízení (odesláni IR)	Červená bliká	Odczyt urządzenia (wysłanie IR)	Miga na czerwono	Készülék kiolvasása (IR küldése)	Piros villogás
Detekce pohybu	Červená bliká při každém zjištěném pohybu	Wykrywanie ruchu	Miga na czerwono przy każdym wykrytym ruchu	Mozgásérzékelés	Piros villogás minden érzékelt mozgásnál
Překročení nastavené hodnoty jasu	Zelená bliká 2x za 1s	Przekroczenia wartości zadana jasności	Zielony miga 2x na 1s	Fényerő beállítási érték túllépése	Zöld villogás 2x 1s per 1s
Kalibrace světla je aktivní	Zelená bliká každých 10s	Aktywna kalibracja światła	Zielony miga co 10 sekund	Fénykalibrálás aktív	Zöld villanás 10s-ként
Aktivní poloauto-matická	Bílá svítí trvale	Póautomatyczny aktywny	Biały świeci na stałe	Félautomata aktív	Fehér állandóan világít
Aktivní chodbový provoz	Bílá bliká každé 3s	Praca w korytarzu aktywna	Biały miga co 3 sekundy	Folyosó üzemmód aktív	Fehér villog 3 másodpercenként
Zjištěna chyba (zařizeni nebo sběrnice)	Červená/zelená/ bílá bliká současně	Wykryto bład (urządzenia lub magistrali)	Czerwony/zielony/biały miga jednocześnie	Hiba észlelv (eszköz vagy busz)	Piros/zöld/fehér egyszerre villog

Testovací režim

V prvních 60 sekundách po přivedení napětí ze sběrnice DALI proběhne v detektoru autotest. V této době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Cykl auto-testu

W ciągu pierwszych 60 sekund po podłączeniu do zasilania magistrali DALI, produkt przechodzi w cykl autotestu. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Önteszt ciklus

A DALI busz betáplálás csatlakoztatását követő első 60 másodperc alatt az eszköz egy önteszt ciklusba lép. Ezalatt az eszköz nem reagál a mozgásra.

Příslušenství
93067 BLE-IR-adaptér

92652 IR-PD-DALI-LD

IR dálkové ovládání na velké vzdálenosti

Akcesoria

BLE-IR-Adapter

IR-PD-DALI-LD

Pilot na podczerwień dla dużych odległości

Kiegészítők

Adaptateur BLE-IR

IR-PD-DALI-LD

IR távirányító nagy távolságokra

Technická data
230 V AC ±10% 50 Hz
Ø 101 x 76 mm
ca. 2 W
max. 8
360°
30 m x 19 m
440 m² / 14 m
5 m / 16 m / 14 m
IP54 / II
-25°C – +50 °C
PC
Specyfikacja techniczna

Zasilanie

Wymiary

Pobór mocy

Jednostki podrzędne

Obszar wykrywania poziomy

Zasięg (wysokość montażu 14 m)

Monitorowany obszar (ruch styczny)

Min./Maks./Zalecana wysokość montażu

Stopień ochrony / klasa

Temperatura otoczenia

Obudowa

Technikai adatok

Feszültség

Méretek

Teljesítményfelvétel

Slave egységek

Érzékelési terület

Hatótávolság (szelelési magasság 14 m)

Ellenőrzött terület (keresztírányú mozgás)

Szerelési magasság min. / max. / ajánlott

Védettség / érintésvédelmi osztály

Környezeti hőmérséklet

Burkolat

Kanáł 1 (ovládání světla)
80 mA
125 mA
DT0, DT5, DT6, DT7
- (Single Master)
1 min – 150 min
10 – 30 % / 1 – 60 min / ∞ / OFF
10 – 2500 Lux
Kanáł 1 (sterowanie oświetleniem)

Wyjście DALI

gwarantowany maksimum

Mechanizm wyłączający

Obsługiwane urządzenia operacyjne

Obsługiwane jednostki sterujące

Czas obserwacji

Światło orientacyjne

Wartość zadana jasności

Pomiar światła mieszanego

1. csatorna (fényvezérlés)

DALI kimenet

garantált maximum

Kikapcsolási mechanizmus

Támogatott operációs eszközök




Támogatott vezérlőegységek






Utánkövetési idő

Utánkövetési idő

Fényerő beállítási pont

Vegyes fénymérés

93469	CZ Tovární nastavení	PL Ustawienie fabryczne	HU Gyári beállítások
10 min	Doba sledování	Czas obserwacji	Utánkövetési idő
500 Lux	Práh zapnutí	Próg zmierzchowy	Megvilágítás
	Schémata zapojení	Schematy połączeń	Bekötési rajz
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Sematikus rajz, az érzékelő bekötésekor vegye figyelembe a csatlakozók jelölését a készüléken.
			
	EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisműködésű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdoldal az interneten

Code	1301606	2603349	93469	93469
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhetsinstruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltnätet får endast utföras av personal anställd vid auktoriserat elinstallationsföretag. Kontakta ett auktoriserat elinstallationsföretag vid fel eller driftstörning.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise väärta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	DALI är inte SELV - se gällande installationsanvisningar för lågspänning. DALI-anslutningarna får ej anslutas till 230VAC!	DALI ei ole SELV – Asennusohjeet pienjännitteen mukaan. DALI-terminaaleja ei saa yhdistää 230VAC verkkosähköön!	DALI er ikke SELV – Installasjonen er å betrakte som et lavspennings produkt. DALI klemmene må ikke tilkobles 230V AC.	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunnistaminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!
	Funktion	Toiminto	Funksjon	Function
	Närvarodetektor för stora höjder med integrerad DALI-applikationsstyrning för energieffektiv belysningsstyrning. Extern teleskopisk ljussensor som kan justeras mekaniskt till en monteringshöjd mellan 5 och 16 m för applikations-specifik ljusmätning. DALI-2 certifierad produkt. Integrerad DALI-strömförsörjning. DALI-gränssnitt för styrning av digitala, dimbara EKG i broadcast-läge. Manuell omkoppling och dimming via konventionella tryckknappar möjlig. Dubbelriktad IR-kommunikation möjliggör snabb integrering i projekthanteringsfunktionen i B.E.G. One-appen. Alla funktioner kan endast aktiveras med BLE/IR-adaptern och en smartphone eller surfplatta (Android, iOS). Fabriksinställning 10 min uppföljningstid och 500 lux ljusstyrka.	Läsnöletunnistin korkeisiin tiloihin integroidulla DALI-ohjauksella energiatehokkaaseen valaistuksen ohjauksen. Tilan valoisuutta mitaava mekaanisesti säädettävä tekooppivaloisuusanturi toimii 5 -16m asennuskorkeudessa. Tunnistin on DALI-2 sertifioitu. Integroitu DALI-teholähde. DALI-liitäntä digitaalisten, himmennettävien liitäntälaitteiden ohjaamiseen broadcast-komennoilla. Tunnistimeen voidaan liittää painikke manuaalista ohjausta varten. Kaksisuuntainen IR-viestintä mahdollistaa nopean projektihallinnan B.E.G. One -sovelluksen avulla. Asetusten muutokset ja lisätoimintojen aktivointi mahdollista vain BLE/IR-adapterilla ja aluphelimien tai tabletin sovelluksella (Android, iOS). Tehdasasetukset ovat päivävalaistustason viiveajalle 10 min ja valaistustason raja-arvolla 500 lx.	Tilstedeværelsesdetektor for store høyder med integrert DALI-applikasjonsstyrning for energieffektiv lysstyring. Ekstern teleskopisk lysensor som kan justeres mekanisk til en monteringshøyde på mellom 5 og 16 m for applikasjonsspesifikk lysmåling. DALI-2-sertifisert produkt. Integrert DALI-strømforsyning. DALI-grensesnitt for styring av digitale, dimbare EVG-er i broadcast-modus. Mulighet for manuell kobling og dimming via vanlige trykknapper. Toveis IR-kommunikasjon muliggjør rask integrering i prosjekteringsfunksjonen i B.E.G. One-appen. Alle funksjoner kan bare aktiveres med BLE/IR-adapteren og en smarttelefon eller et nettbrett (Android, iOS). Fabrikkinnstilling 10 min. oppfølgningstid og 500 lux innstilt lysstyrke.	Occupancy detector for large heights with integrated DALI application controller for energy-efficient lighting control. External telescopic light sensor for a mounting height between 5 and 16 m (mechanically adjustable) for measuring the light according to the application. DALI-2 certified product. Integrated DALI power supply. DALI interface for controlling digital, dimmable ECGs in broadcast mode. Manual switching or dimming via conventional pushbuttons. Bidirectional IR communication enables fast integration into the project management function of the B.E.G. One app. Complete range of functions can only be activated using the BLE-IR-Adapter and a compatible Smartphone or Tablet (Android, iOS). Factory setting 10 min follow-up time and 500 lux brightness set value.
	Utformad som en single-master-enhet, kan inte kopplas till nätverk. Utökning av detekteringsområdet möjligt med slav-enheter.	Suunniteltu ainoaksi master-laitteeksi järjestelmään, ei yhteensopiva muiden järjestelmien kanssa. Valvonta-alueetta voidaan laajentaa slave-laitteilla.	Utformet som en single-master-enhet, kan ikke kobles til nettverk. Utvidelse av deteksjonsområdet er mulig med slaveenheter.	Single master version, not networkable. Detection area can be extended with slave devices.
	Antalet DALI-enheter kan fastställas snabbt och tillförlitligt med hjälp av B.E.G. Online DALI Line Planner. För en tillförlitlig beräkning rekommenderas att alltid använda 80% av den garanterade utgångsströmmen som bas. DALI-utgångseffekten kan ökas med tillbehör.	DALI-väylän riittävyys DALI-laitteille voidaan varmistaa nopeasti ja luotettavasti B.E.G. Online DALI Line Planner -laskurilla. Luotettavan laskennan kannalta on suositeltavaa käyttää perustana aina 80 % taatusta lähtövirrasta. DALI-lähtövirtaa voidaan kasvattaa lisävarusteilla.	Antall DALI-enheter kan beregnes raskt og pålitelig med B.E.G. Online DALI Line Planner. For å få en pålitelig beregning anbefales det å alltid ta utgangspunkt i 80 % av den garanterte utgangsstrømmen. DALI-utgangseffekten kan økes med tilbehør.	Number of DALI participants can be determined quickly and reliably via the B.E.G. Online DALI Line Planner. For a reliable calculation, it is recommended to always use 80% of the guaranteed output current as a basis. DALI output power can be increased with accessories.

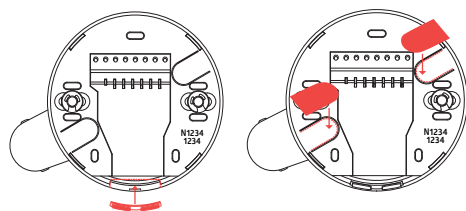
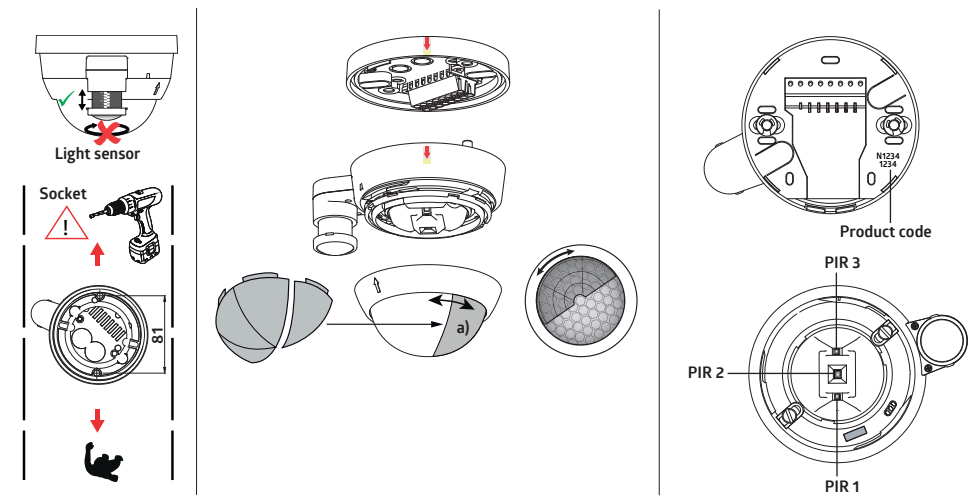
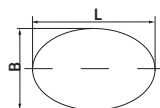
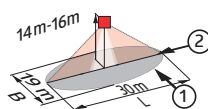


Fig. 1

H	L	B
5.0 m	26.0 m	18.0 m
6.0 m	26.0 m	18.0 m
7.0 m	28.0 m	19.0 m
8.0 m	28.0 m	19.0 m
9.0 m - 16.0 m	30.0 m	19.0 m


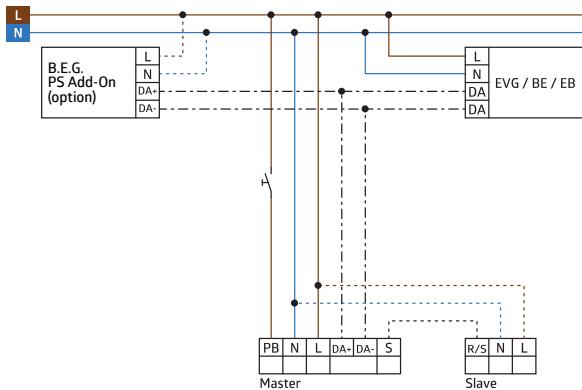





	Instruktioner för montering	Asennusohjeet	Monteringsinstruksjoner	Mounting hints
	Montera alltid huvudenheten på den plats där det finns minst externt ljus (dagsljus, separat accentljus, närliggande styrkretsar).	Asenna master-tunnistin aina paikkaan, missä on vähiten ulkoista valoa (päivänvalo, erillinen korostusvalo, viereiset ohjauspiirit).	Monter alltid hovedenheten på et sted med minst mulig fremmedlys (dagslys, separat aksentbelysning, nabostyringskretser).	Always mount the master device at the place with the least amount of ambient light (daylight, separate accent light, neighbouring control circuits).
Förhindra störningskällor	Poista häiriölähteet	Avgrens deteksjonsområdet	Exclude sources of interference	
a)	Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.	Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.	Om deteksjonsområdet til detektoren er for stort eller for store områder blir dekket som ikke burde detekteres, kan rekkevidden reduseres eller begrenses ved å bruke de vedlagte avblendingene.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.
	Vid användning i höglager måste det säkerställas att detektorer installeras i hyllgångarnas huvudområden, som endast registrerar rörelse i det önskade hyllområdet med hjälp av avskärningslameller eller tekniska installationsarrangemang.	Hyllvälienen ohjauksessa kannattaa kiinnittää huomiota valvonta-alueen poikkisuuntaiseen liikkeeseen hylljen päissä. Valvonta-alueita voi rajoittaa rajauslevyillä.	Ved bruk i høylagre må man sørge for at detektorer er installert i de øverste områdene av hyllgangene, og at de kun registrerer bevegelse i det ønskede hylleområdet ved hjelp av avblendinger eller tekniske installasjoner.	When used in high-bay warehouses, care should be taken that, in the cross-aisles of the warehouse, detectors are installed that can detect movement only in the desired aisle locations, by using blinds or other technical arrangements.

93469

	SV LED indikeringar funktion		FI Merkkiliedien toiminta		NO LED funksjoner		EN LED function indicators	
	Process	Indikering	Prosessi	Ilmoitus	Prosess	Indikasjon	Process	Indication
	Initialiserings- ringstid	Rött blinkar i 60 sekunder	Kalibrionti- vaihe	Punainen vilkkuu 60s	Starttid	Rött blinker i 60 sekunder	Initialisation time	Red flashes for 60s
	Ladda fabriks- inställning	Belysning tänd i 30 sekunder, sedan: Rött blinkar i 30 sekunder	Tehdasase- tusten lataus	Valo palaa 30s ajan, sitten: Punainen vilkkuu 30s	Last inn fabrikkin- stilling	Lyset tenes i 30 sek. Deretter: Blinkende rött i 30 sekunder	Load factory settings	Running light for 30s, then: Red flashes for 30s
	Läs ut enhet (skicka IR)	Rött flimrar	Laitteen lukeminen (IR-lähetys)	Punainen vilkkuu	Les ut enhet (send IR)	Rött flimrer	Read out de- vice (send IR)	Red flickers
	Rörelsedetek- tering	Rött blinkar vid varje registrerad rörelse	Liiketunnistus	Punainen vilkkuu jokaisen ha- vaitun liikkeen yhteydessä	Bevegelsesde- teksjon	Rött blinker ved hver registrerte bevegelse	Motion detection	Red flashes for each detected motion
	Ljusvärdet har överskridits	Grönt blinkar 2x per 1 sek	Valoisuus yli valaistustason raja-arvon	Vihreä vilkkuu 2x 1s:n välein	Lysstyrke- instilling överskredet	Grönt blinker 2 ganger per 1s	Brightness setpoint exceeded	Green flashes 2x per 1s
	Ljuskalibre- ring aktiv	Grönt blinkar var 10:e sekund	Valoisuuden kalibrionti aktiivinen	Vihreä vilkkuu 10s välein	Lyskalibrering aktiv	Grønn blinker hvert 10. sekund	Light calibrati- on active	Green flashes every 10s
	Halvautomatik aktiv	Vitt ljus tänds permanent	Puoliautomaat- tilla aktiivinen	Valkoinen pa- ltaa jatkuvasti	Halvautomatisk aktiv	Hvitt lyser permanent	Semi-automatic mode active	White lights up permanently
	Korridor-drift aktiv	Vitt blinkar var 3:e sekund	Käytävätoiminto aktiivinen	Valkoinen vilk- kuu 3s välein	Korridor-drift aktiv	Hvitt blinker hvert 3. sekund	Corridor mode active	White flashes every 3s
	Fel upptäckt (enhet eller buss)	Röd/grön/ vit blinkar samtidigt	Virhe havaittu (laite tai väylä)	Punainen/ vihreä/valkoi- nen vilkkuvat samaanikai- sesti	Feil oppdaget (enhet eller buss)	Rött/grönt/ hvitt blinker samtidig	Error detected (device or bus)	Red/green/ white flash simultaneously
	Oppstart test		Kalibriontivaihe		Selvtest sykklus		Self-test cycle	
	Under de första 60 sekunderna efter DALI bussen är ansluten kommer detektorn göra en självtest. Under den här tiden reagerar inte detektorn för rörelse.		Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibriontivaiheen DALI-väylään liittämissä jälkeen. Kalibriontivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.		Etter at detektoren er tilkoblet DALI bussen, vil den gå igjennom en 60 sek. selv test sykklus. I denne perioden vil den ikke respondere på bevegelse.		The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.	
	Tillbehör		Lisätarvikkeet		Tilbehør		Accessory	
93067	BLE-IR-Adapter		BLE-IR-adapteri		Adapter BLE-IR		BLE-IR-Adapter	
92652	IR-PD-DALI-LD IR-fjärrkontroll för långa avstånd		IR-PD-DALI-LD IR-kaukosäädin pitkällä kantamalla		IR-PD-DALI-LD IR-fjernkontroll for lange avstander		IR-PD-DALI-LD IR remote control for long distances	
	Teknisk data		Tekniset tiedot		Tekniske data		Technical data	
230 V AC +10% 50 Hz	Spänning		Jännite		Spenning		Voltage	
Ø 101 x 76 mm	Mått		Mitat		Dimensjoner		Dimensions	
ca. 2 W max. 8	Effektförbrukning Slavenheter		Tehonkulutus Slave-laitteiden määrä		Effekt Slaveenheter		Power input Secondary devices	
oval 360°	Detekteringsområde		Valvonta-alue		Deteksjons område		Area of coverage	
30 m x 19 m	Räckvidd (monteringshöjd 14 m)		Valvonta-alue (asennuskorkeus 14 m)		Rekkevidde (monteringshøyde 14 m)		Range (mounting height 14 m)	
440 m² / 14 m	Övervakat område för tangentiell rörelse		Valvonta-alue (tangentialinen liike)		Övervaket område for tangentiell bevegelse		Monitored area (tangential movement)	
5 m / 16 m / 14 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad		Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu		Monteringshøyde min./maks./ anbefalt		Mounting height min./max./ recommended	
IP54 / II	IP- klass/Skyddsklass		Kotelointiluokka / suojausluokka		Beskyttelsesgrad		Degree/Class of protection	
-25°C – +50°C	Omgivningstemperatur		Ympäristön lämpötila		Omgivelsestemperatur		Ambient temperature	
PC	Material i höljet		Kotelon materiaali		Materiale i huset		Housing material	
80 mA 125 mA	Kanal 1 (ljusstyrning)		Kanava 1 (valaistuksen ohjaus)		Kanal 1 (lysstyring)		Channel 1 (lighting control)	
	DALI-utgång garanterad maximalt Frånkopplingsmekanism		DALI-lähtö taattu maksimi Ylikuormitussuojaus		DALI-utgang garantert Maksimum Ut koblingsmekanisme		DALI output guaranteed maximum shutdown mechanism	
DT0, DT5, DT6, DT7 - (Single Master)	Control gear som stöds		Tuetut laiteyytöt		Kontrollutstyr som støttes		Supported control gear	
1 min – 150 min	Control devices som stöds		Tuetut ohjauslaitteet		Kontrollutstyr som støttes		Supported control devices	
10 – 30 % / 1 – 60 min / ∞ / OFF	Eftergångstid		Viiveaika		Oppfølgingsstid		Follow-up time	
10 – 2500 Lux	Orienteringsljus		Opastusvalo		Orienteringslys		Orientation light	
	Börvärde för ljusstyrka		Valaistustason raja-arvo		Innstillingspunkt for lysstyrke		Brightness set value	
	Mätning av blandat ljus		Sekavalon mittaus		Måling av blandet lys		Mixed light measuring	



93469	SV Fabriks inställning	FI Tehdasasetukset	NO Fabrikkinnstilling	EN Factory settings
10 min	Eftergångstid	Viiveaika	Oppfølgingstid	Follow-up time
500 Lux	Tilslagsnivå	Valaistustason raja-arvo	Grenseverdi for tenning	Switch-on threshold
	Kopplingschema	Kytkentäkaavio	Koblingskjema	Schematic diagram
	<p>Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!</p>	<p>Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!</p>	<p>Koblingskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.</p>	<p>Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!</p>
				
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
 	<p>Produkten överensstämmer med riktlinjerna</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU) 	<p>Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU) 	<p>Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU) 	<p>This product respects the directives concerning</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet